

# EWH 30, 50, 80, 100, 120, 150 Comfort EWH 30, 50, 80, 100, 120, 150 Comfort N

## **Geschlossene Wandspeicher**

30 Liter bis 150 Liter

Gebrauchs- und Montageanweisung

Deutsch

## **Closed wallmounted storage heaters**

30 litres to 150 litres

Operating and installation instructions

English

## **Водонагреватель электрический аккумуляторный**

от 30 до 150 литров

Инструкция по монтажу и эксплуатации

Русский



## **Zárt falı melegvíz-tároló**

30 litertől 150 literig

Használati és szerelési utasítás

Magyar

## **Nástěnné tlakové zásobníky**

30 až 150 litrů

Návod k montáži a použití

Česky

## **Zamknięte zbiorniki ścienne**

30 litrów do 150 litrów

Instrukcja obsługi i montażu

Polski

## **Boilere electrice cu acumulare pe perete**

Capacitate cuprinsă între 30 de litri și 150 de litri

Instrucțiuni de instalare și utilizare

România

## **Закриті накопичувальні водонагрівачі**

від 30 до 150 літрів

Інструкція з монтажу та користування

Українська

## Inhalt

Deutsch

<b>1. Gebrauchs- und Montageanweisung</b>	<b>4</b>
<b>2. Montage</b>	<b>4</b>
2.1 Wandmontage	4
2.2 Wasseranschluss	4
2.3 Elektrischer Anschluss	5
2.4 Inbetriebnahme	5
2.5 Bedienblende	5
2.6 Wartung	5
2.7 Technische Daten	6
2.8 Abmessungen	6
2.9 Installationsschema	6

## Contents

English

<b>1. Operating and installation instructions</b>	<b>7</b>
<b>2. Installation</b>	<b>7</b>
2.1 Wall mounting	7
2.2 Water connection	7
2.3 Electrical connection	8
2.4 Putting into operation	8
2.5 Operating panel	8
2.6 Maintenance	9
2.7 Technical specifications	9
2.8 Dimensions	9
2.9 Installation type	9

## Содержание

Русский

<b>1. Инструкция по монтажу и эксплуатации</b>	<b>10</b>
<b>2. Монтаж</b>	<b>10</b>
2.1 Настенный монтаж	10
2.2 Подключение воды	10
2.3 Электрическое подключение	11
2.4 Ввод в эксплуатацию	11
2.5 Панель управления	11
2.6 Техническое обслуживание	12
2.7 Технические параметры	12
2.8 Габариты	13
2.9 Схема установки	13

## Tartalom

Magyar

<b>1. Használati és szerelési utasítás</b>	<b>16</b>
<b>2. Szerelés</b>	<b>16</b>
2.1 Falra szerelés	16
2.2 Vízcsatlakozás	16
2.3 Elektromos csatlakozás	17
2.4 Üzembe helyezés	17
2.5 Kezelőgomb	17
2.6 Karbantartás	18
2.7 Műszaki adatok	18
2.8 Méretek	19
2.9 Szerelési vázlat	19

## Obsah

Česky

<b>1. Návod k montáži a použití</b>	<b>20</b>
<b>2. Montáž</b>	<b>20</b>
2.1 Montáž na stěnu	20
2.2 Přípojka vody	20
2.3 Elektrické připojení	21
2.4 Uvedení do provozu	21
2.5 Ovládací pole	21
2.6 Údržba	22
2.7 Technické údaje	22
2.8 Rozměry	23
2.9 Schéma instalace	23

## Treść

Polski

<b>1. Instrukcja obsługi i montażu</b>	<b>24</b>
<b>2. Montaż</b>	<b>24</b>
2.1 Montaż ścienny	24
2.2 Przyłącze wody	24
2.3 Przyłącze elektryczne	25
2.4 Uruchomienie	25
2.5 Pole obsługi	25
2.6 Konserwacja	26
2.7 Dane techniczne	26
2.8 Rozmiary	27
2.9 Schemat instalacji	27

## Cuprins

România

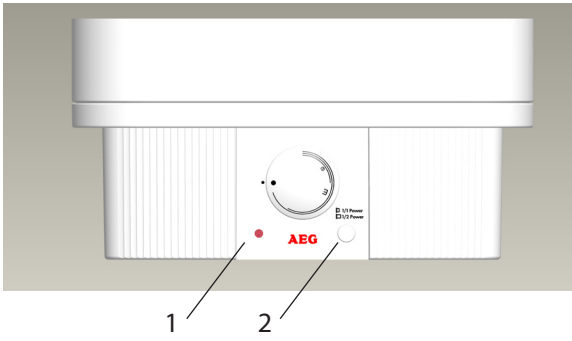
<b>1. Instrucțiuni de instalare și utilizare</b>	<b>26</b>
<b>2. Instalare</b>	<b>26</b>
2.1 Montare pe perete	26
2.2 Conectare la sursa de alimentare cu apă	26
2.3 Conectare la sursa de alimentare cu energie	27
2.4 Punerea în funcțiune	27
2.5 Panoul de control	27
2.6 Întreținere	28
2.7 Specificații tehnice	28
2.8 Dimensiuni	29
2.9 Tip instalație	29

## Содержание

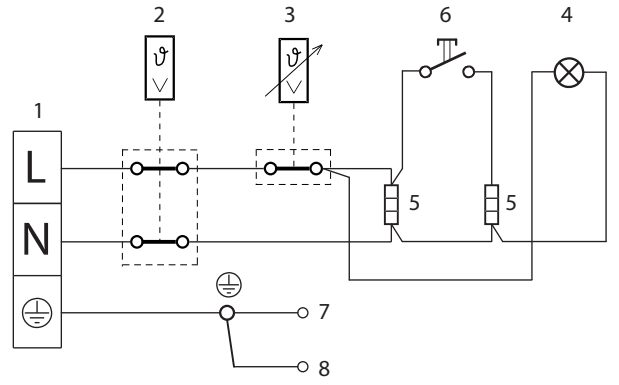
Українська

<b>1. Інструкція з монтажу та користування</b>	<b>30</b>
<b>2. Монтаж</b>	<b>30</b>
2.1 Настінний монтаж	30
2.2 Підведення води	30
2.3 Електропід'єднання	31
2.4 Введення в експлуатацію	31
2.5 Панель керування	31
2.6 Технічне обслуговування	31
2.7 Технічні дані	32
2.8 Розміри	33
2.9 Схема встановлення	33

1



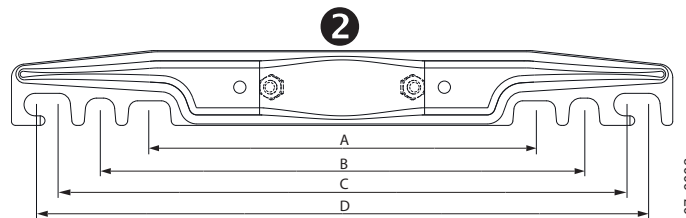
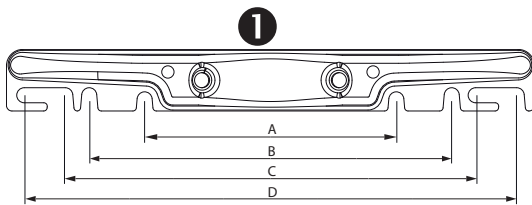
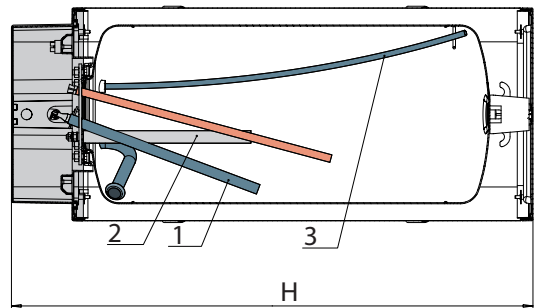
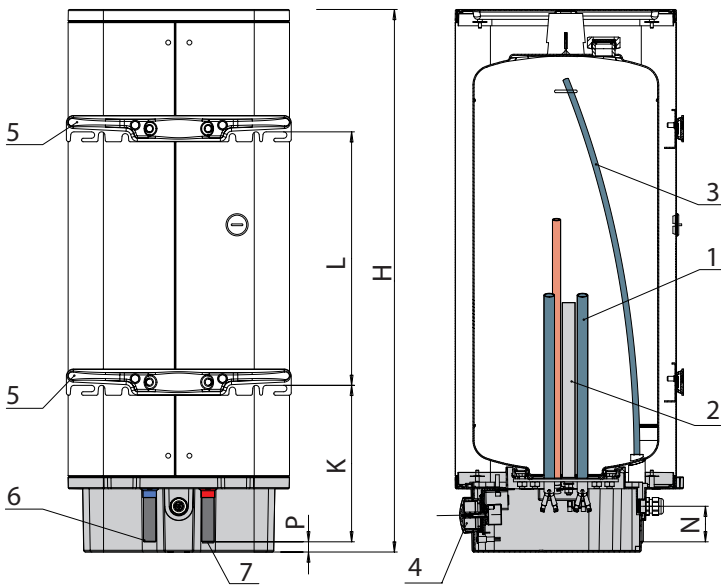
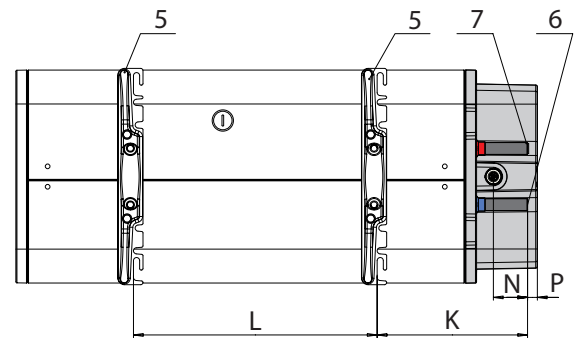
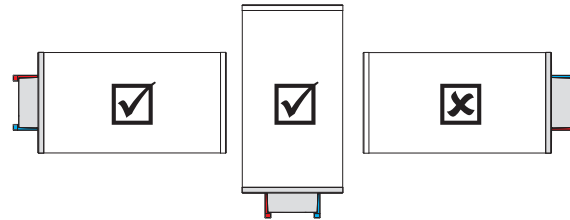
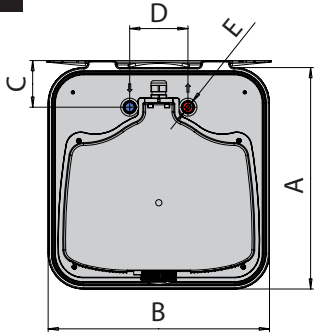
2



C26\_02\_07\_0016

26\_02\_07\_0015

3



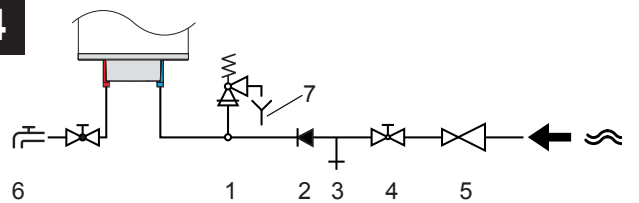
26\_02\_07\_0014

26\_02\_07\_0012

26\_02\_07\_0008  
26\_02\_07\_0010

Typ		① = 30 - 50 l	② = 80 - 150 l
A	mm	184	282,5
B	mm	265	355
C	mm	300	415
D	mm	360	450

4



26\_02\_07\_0013

## 1. **Gebrauchs- und Montageanweisung**

Diese Anweisung sorgfältig aufbewahren, bei Besitzerwechsel dem Nachfolger aushändigen. Bei Wartungs- und etwaigen Instandsetzungsarbeiten dem Installateur zur Einsichtnahme überlassen.

## 2. **Montage**

### 2.1 **Wandmontage**

Die Wandspeicher EWH Comfort /Comfort N in einem frostfreien Raum in der Nähe der Zapfstelle montieren.

Zur Gerätemontage muss das Befestigungsmaterial nach Festigkeit der Wand ausgewählt werden. Das Gewicht der Speicher mit Wasserfüllung (s. Tabelle „Technische Daten“) ist zu berücksichtigen.

Die Lage der für die Montage erforderlichen Schrauben ist Bild 3 zu entnehmen.

Die Aufhängebügel für die Montage sind Bestandteil des Speichers.

Die Wandspeicher sind für vertikale oder horizontale Wandmontage geeignet (siehe Bild 3).

### 2.2 **Wasseranschluss**

Die Wasserinstallation muss von einem autorisierten Fachmann unter Beachtung der jeweils gültigen Montageanleitung sowie den gültigen Normen und Vorschriften durchgeführt werden.

Der Wasseranschluss erfolgt geschlossen (druckfest) zur Versorgung mehrerer Entnahmestellen.

Die Wandspeicher sind für den Anschluss an Kunststoff-Rohrsysteme geeignet.

Hinweis für den Anschluss an Kunststoff-Rohrsysteme: Im Störfall können Temperaturen von bis zu 95 °C (max. 0,6 MPa) auftreten. Eingesetzte Kunststoffrohre müssen für diese Bedingungen ausgelegt sein.



**Ist der Wasserdruck höher als 5 bar, muss in den Kaltwasserzulauf ein Druckminderer angebracht werden.**

Vor Anschluss des Speichers an die Wasserleitung ist diese gründlich durchzuspülen, damit keine Fremdkörper in den Speicher oder die Sicherheitsbaugruppe gelangen.

Empfohlen wird den Speicher nach Bild 4 zu installieren.



**Der Speicher muss unbedingt mit einem bauartgeprüften Membransicherheitsventil installiert werden.**

Die Sicherheitshinweise der Montageanleitung des Membransicherheitsventils sind zu berücksichtigen.

Das Sicherheitsventil ist auf Funktionsfähigkeit zu überprüfen.

Das Sicherheitsventil schützt den Speicher vor unzulässig hohem Druckanstieg. Die Wandspeicher der Baureihe EWH Comfort sind als Zubehör mit einem Sicherheitsventil ohne Rückflussverhinderer ausgestattet. Die Wandspeicher der Baureihe EWH Comfort N sind als Zubehör mit einem Sicherheitsventil mit Rückflussverhinderer ausgestattet. Das Sicherheitsventil muss regelmäßig in gewissen Abständen betätigt werden, um einem Festsitzen durch Kalkablagerungen vorzubeugen.

Der Tropfwasserablauf des Sicherheitsventils (für die Baureihen EWH Comfort N) muss immer zur Atmosphäre hin geöffnet bleiben.

Der Tropfwasserablauf ist an ein Abflussrohr mit einer steten Abwärtsneigung einzuleiten, die einen unbehinderten Ablauf des Wassers garantiert.

Füllen: Nach Anschluss des Speichers das Absperrventil öffnen.

Anschließend Warmwasserhahn öffnen. Wenn aus diesem Wasser austritt, ist der Speicher gefüllt.

Dann den Auslaufhahn schließen und Anlage auf Dichtheit überprüfen.



**Den Speicher auf keinen Fall an das elektrische Netz anschließen, ohne zu überprüfen, ob er tatsächlich vollständig mit Wasser gefüllt ist!**

## 2.3 Elektrischer Anschluss **2**

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| 1 Anschlussfeld       | 5 Heizkörper                                      |
| 2 Temperaturbegrenzer | 6 Tast-Schalter für volle oder halbe Heizleistung |
| 3 Thermostat          | 7 Anode   |
| 4 Signallampe         | 8 Behälter  |

Der elektrische Anschluss muss unter Beachtung der jeweils gültigen Montageanleitung sowie den jeweils gültigen Normen und Vorschriften durchgeführt werden. „Bestimmungen für das Errichten von Starkstromanlagen mit Nennspannungen bis 1000 V“ und Vorschriften des örtlichen Energieversorgungsunternehmens (EVU) sind dabei besonders zu beachten. Die Geräte sind nur für festen Anschluss an ein 230 V ~ Wechselstromnetz vorgesehen. Dabei muss in der Zuleitung allpolig eine Trennstrecke von mindestens 3 mm Kontaktabstand (z.B. Sicherung) bauseitig vorhanden sein.



**Der elektrische Anschluss darf nur durch einen zugelassenen Installateur erfolgen.**

Der Speicher ist mit einer Anschlussleitung (Länge ca. 1,00 m) ausgestattet.

Die Wandspeicher EWH Comfort / Comfort N sind werkseitig nach Schaltschema 2 verdrahtet.

## 2.4 Inbetriebnahme

Die erste Inbetriebnahme und Aufheizung muss der Fachmann überwachen.


Die Wassertemperatur kann je nach Bedarf eingestellt werden (siehe Bild 1).

Bei geringerem Warmwasserverbrauch oder bei stark kalkhaltigem Wasser empfiehlt sich die Energiesparstellung **e** bei ca. 60 °C. In bestimmten Zeitabständen oder nach Entnahme von Warmwasser heizt das Gerät automatisch nach.

Es ist ratsam, den Speicher nur bei längerer Abwesenheit vom Netz zu trennen. Durch die hochwertige Wärmedämmung aus FCKW-freiem Polyurethanschaum ist der Wärmeverlust gering.

Bei Frostgefahr ist der Speicher bei geschlossenem Absperrventil über das Entleerungsventil am Sicherheitsventil zu entleeren.

## 2.5 Bedienblende **1**

- 1 Betriebsleuchte
- 2 Tast-Schalter für volle oder halbe Heizleistung
- Frostschutzstellung
- E Energiesparstellung (ca. 40°C)
- e Energiesparstellung (ca. 60°C)
-  Temperaturbereich (ca. 80°C)

## 2.6 Wartung

Das Äußere des Speichers erfordert keiner besonderen Wartung. Zur Reinigung nur mit einem weichen Tuch oder feuchten Schwamm abreiben. Keine scheuernden Mittel oder aggressive Spülmittel verwenden.



**Achtung!** Bei allen Arbeiten Gerät bitte allpolig vom Netz trennen!

Zur Sicherung einer langen Lebensdauer empfiehlt es sich, die im Gerät installierte Korrosionsschutz-Anode (Magnesium-Anode) einer jährlichen Inspektion durch einen Fachmann unterziehen zu lassen. In Gebieten mit besonderes aggressivem Wasser kann diese Prüfung häufiger notwendig sein – dazu entsprechende Informationen vom Installateur oder direkt beim Wasserversorgungsunternehmen einholen!

Das Gerät ist vor übermäßiger Erhitzung durch einen Sicherheitstemperaturbegrenzer geschützt, der alle Phasen unterbricht. Wenn der Sicherheitstemperaturbegrenzer ausgelöst wurde, ist ein autorisierter Fachmann zur Durchführung der Reparatur hinzuzuziehen. Der Sicherheitstemperaturbegrenzer kann nach Auslösung durch Drücken des unter der Schaltraumabdeckung befindlichen roten Tasters zurückgesetzt werden.

## 2.7 Technische Daten

Typ		EWH Comfort 30 / 30 N	EWH Comfort 50 / 50 N	EWH Comfort 80 / 80 N	EWH Comfort 100 / 100 N	EWH Comfort 120 / 120 N	EWH Comfort 150 / 150 N	
Nennspannung		1/N/PE ~ 230V						
Leistungsaufnahme	W	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 1200	
Nenninhalt	Liter	30	50	80	100	120	150	
Bereitschaftsstromverbrauch	kWh/d	0,57	0,80	0,82	0,97	1,08	1,29	
Entnehmbare Mischwassermenge bei 40 °C	Liter	56	92	154	192	229	289	
Gewicht (leer)	kg	21,5	27	33	38	42,5	53	
Abmessungen	A	mm	380	380	475	475	475	475
	B	mm	380	380	475	475	475	475
	C	mm	80	80	85	85	85	85
	D	mm	100	100	100	100	100	100
	E	mm	G 1/2"	G 1/2"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"
	H	mm	676	931	893	1045	1200	1435
	K	mm	210	270	270	300	300	300
	L	mm	235	435	322	435	570	790
	N	mm	60	60	57	57	57	57
P	mm	18	18	22	22	22	22	
Schutzart		Strahlwasserschutz (IP 25) - Vertikalposition Spritzwasserschutz (IP 24) - Horizontalposition						
Prüfzeichen		siehe Typenschild						

## 2.8 Abmessungen **3**

Abmessungen der Speicher (s. Tabelle „Technische Daten“)

- 1 Heizkörper
- 2 Magnesiumanode
- 3 Ausströmrohr
- 4 Temperaturwählknopf
- 5 Aufhängebügel
- 6 Wasseranschlussstutzen
- 7 Warmwasser Auslaufstutzen

## 2.9 Installationsschema **4**

- 1 Sicherheitsventil
- 2 Rückflussverhinderer
- 3 Druckprüfstutzen
- 4 Absperrventil
- 5 Druckminderer
- 6 Entnahmestellen

## 1. Operating and installation instructions

Keep these instructions in a safe place. Hand them over to the new owner if the appliance changes hands. Make them available to the fitter when any maintenance work or repairs are carried out.

## 2. Installation

### 2.1 Wall mounting

Fit the EWH Comfort / Comfort N wall-mounted storage water heaters in a frost-proof room next to the connection point.

The materials used to mount the appliance must be selected according to the strength of the wall. The combined weight of the storage water heaters and their water filling (see the table „Technical specifications“) must be taken into consideration.

The position of the screws required for installation is shown in Figure 3.

The mounting brackets for installation are an integral part of the storage water heater.

The wall-mounted storage water heaters are suitable for vertical or horizontal wall mounting (see Fig. 3).

### 2.2 Water connection

The appliance must be connected to the water system by an authorised specialist technician, taking the applicable installation instructions and the relevant standards and regulations into consideration.

The water connection is unvented (pressure-proof) to supply several drawing points.

The wall-mounted storage water heater is suitable for connection to plastic pipe systems.

Information on connecting to plastic pipe systems: In the event of malfunctions, temperatures of up to 95 °C (max. 0.6 MPa) can occur. Any plastic pipes used must be designed for these conditions.



**If the water pressure is higher than 5 bar, a pressure reducer must be fitted in the cold-water supply line.**

Before connecting the storage water heater to the water pipe, rinse out the pipe thoroughly to prevent any foreign objects from entering the storage water heater or the safety components.

It is recommended to install the storage water heater in the way shown in Figure 4.



**The storage water heater must always be installed together with an approved diaphragm safety valve.**

The safety information given in the installation instructions for the diaphragm safety valve must be observed.

The safety valve must be checked to ensure that it is functioning correctly.

The safety valve protects the storage water heater from excessive increases in pressure. The EWH Comfort wall-mounted storage water heaters are fitted with a safety valve without non-return valve as an accessory. The EWH Comfort N wall-mounted storage water heaters are fitted with a safety valve with non-return valve as an accessory. The safety valve must be actuated at regular intervals to prevent it from jamming as a result of furring (lime deposits).

The dripping-water outlet of the safety valve (for EWH Comfort N appliances) must always remain open to the atmosphere.

The dripping-water outlet must be connected to a downward-pointing drain pipe which ensures unobstructed drainage of the water.

Filling: After connecting the storage water heater, open the stop valve.

Then open the hot-water tap. The storage water heater is full when water is discharged from the hot-water tap.

Then close the outlet tap and check the system for leaks.



**Never connect the storage water heater to the electrical power supply without first checking whether the storage water heater is actually filled with water.**

## 2.3 Electrical connection **2**

- |                       |                              |
|-----------------------|------------------------------|
| 1 Connection panel    | 5 Heating element            |
| 2 Temperature limiter | 6 Switch for full/half power |
| 3 Thermostat          | 7 Anode                      |
| 4 Signal lamp         | 8 DHW cylinder               |

The appliance must be connected to the power supply taking the applicable installation instructions and the relevant standards and regulations into consideration. It is particularly important to observe the "Regulations for installing high-voltage systems with rated voltages up to 1000 V" and regulations from the local power supply company. The appliances are only designed for permanent connection to a 230 V ~ AC network. A contact gap of at least 3 mm (e.g. fuse) along the supply cable must be provided for all poles at the installation location.



**Electrical connection should be carried out by an authorised fitter only.**

The storage water heater has a connecting cable (length approx. 1.00 m).

When delivered, the PSH Comfort / Comfort N wall-mounted storage water heaters are wired in the way shown in circuit diagram 2.

## 2.4 Putting into operation

The specialist technician must monitor the appliance when it is put into operation and heats water for the first time.


The water temperature can be adjusted as required (see Figure 1).

With low hot-water consumption or with very hard water, it is recommended to select the energy-saving setting **e** (approx. 60 °C). The appliance reheats automatically at certain intervals or when hot water is drawn.

It is only advisable to disconnect the storage water heater from the power supply if it is to remain unused for a relatively long period of time. Heat loss is minimised by the high-quality heat-insulation material made of CFC-free polyurethane foam.

If there is a risk of exposure to subzero temperatures, the stop valve must be closed and the storage water heater then drained via the drain valve at the safety valve.

## 2.5 Operating panel **1**

- 1 Status lamp
- 2 Switch for full/half power
- Frost-protection setting
- E Energy-saving setting (approx. 40°C)
- e Energy-saving setting (approx. 60°C)
-  Temperature range (approx. 80 °C)

## 2.6 Maintenance

The outside of the storage water heater does not require any special maintenance. To clean, wipe using a soft cloth or damp sponge only. Do not use any abrasive agents or aggressive detergents.



**Caution!** Always fully disconnect the appliance from the power supply before carrying out any maintenance work.

To ensure a long service life, it is recommended to have a specialist technician inspect the anti-corrosion anode (magnesium anode) in the appliance once per year. This check may need to be carried out more frequently in areas with particularly aggressive water – ask the fitter or your local water supply company for information.

The appliance is protected against overheating by a safety temperature limiter which interrupts all phases. If the safety temperature limiter has been triggered, an authorised specialist technician is required to carry out the repair work. After triggering, the safety temperature limiter can be reset by pressing the red button under the switchbox cover.



## 2.7 Technical specifications

Type		EWH Comfort 30 / 30 N	EWH Comfort 50 / 50 N	EWH Comfort 80 / 80 N	EWH Comfort 100 / 100 N	EWH Comfort 120 / 120 N	EWH Comfort 150 / 150 N	
Rated voltage		1/N/PE ~ 230V						
Power consumption	W	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 1200	
Nominal capacity	Litres	30	50	80	100	120	150	
Power consumption in stand-by mode	kWh/d	0.57	0.80	0.82	0.97	1.08	1.29	
Drawable quantity of mixed water at 40 °C	Litres	56	92	154	192	229	289	
Weight (empty)	kg	21.5	27	33	38	42.5	53	
Dimensions	A	mm	380	380	475	475	475	475
	B	mm	380	380	475	475	475	475
	C	mm	80	80	85	85	85	85
	D	mm	100	100	100	100	100	100
	E	mm	G 1/2"	G 1/2"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"
	H	mm	676	931	893	1045	1200	1435
	K	mm	210	270	270	300	300	300
	L	mm	235	435	322	435	570	790
	N	mm	60	60	57	57	57	57
P	mm	18	18	22	22	22	22	
Degree of protection		Protection against water jets (IP 25) - Vertical position Protection against splashing water (IP 24) - Horizontal position						
Mark of conformity		See rating plate						

## 2.8 Dimensions **3**

Dimensions of storage water heater  
(see table "Technical specifications")

- 1 Heating element
- 2 Magnesium anode
- 3 Delivery pipe
- 4 Temperature selection knob
- 5 Mounting bracket
- 6 Water connection fitting
- 7 DHW outlet

## 2.9 Installation type **4**

- 1 Safety valve
- 2 Non-return valve
- 3 Pressure test connection
- 4 Stop valve
- 5 Pressure reducer
- 6 Drawing points

## 3. Guarantee

For guarantees please refer to the respective terms and conditions of supply for your country.



The installation, electrical connection and first operation of this appliance should be carried out by a qualified installer.

The company does not accept liability for failure of any goods supplied which accordance with the manufacturer's instructions.

### 3.1 Environment and recycling

Recycling of obsolete appliances



Appliances with this label must not be disposed off with the general waste. They must be collected separately and disposed off according to local regulations.

## 1. Инструкция по монтажу и эксплуатации

Аккуратно храните данную инструкцию, при смене владельца передавайте ее новому владельцу. Перед началом работ по техническому обслуживанию или ремонту водонагревателя предоставьте данную инструкцию для ознакомления сервисному специалисту. В тексте данной инструкции электрические аккумуляционные водонагреватели могут иметь такие технические названия, как: прибор, устройство, аппарат, водонагреватель и т. п.

## 2. Монтаж

### 2.1 Настенный монтаж

Смонтируйте водонагреватель EWH 30...150 Comfort / Comfort N в помещении с положительной температурой воздуха, вблизи точки забора воды, штуцерами подключения воды вниз или горизонтально как показано на рисунке №3.

Крепежный материал, используемый для монтажа водонагревателя, должен подбираться в соответствии с прочностными характеристиками стены. Необходимо учитывать вес водонагревателя вместе с залитой в него водой (см. таблицу технических параметров).

Расположение необходимых для монтажа на монтажных планках (консолях) шурупов указано на рис. 3.

Монтажные планки (консоли) включены в комплект поставки водонагревателя.

Водонагреватели данного типа могут быть размещены (смонтированы) на вертикальной поверхности как вертикально, так и горизонтально (см. рис. 3).

### 2.2 Подключение воды

Подключение водонагревателя к водопроводу должно осуществляться авторизованным специалистом с соблюдением требований данной инструкции, а также норм и правил, действующих на территории применения.

Водонагреватели данного типа обеспечивают несколько точек водоразбора горячей водой.

Водонагреватели данного типа могут подключаться к системе подачи и разбора воды, выполненной из пластиковых труб.

Указания по подключению к системам пластиковых трубопроводов: В случае технической неисправности возможна ситуация нагрева до 95 °С (макс. 0,6 МПа). Используемые пластиковые трубы должны быть рассчитаны на такие условия.



**Если давление воды в водопроводе выше 5 бар, то в линии подачи холодной воды должен быть установлен редуктор.**

Во избежание попадания в водонагреватель взвеси и мелких частиц, необходимо тщательно промыть систему подачи воды перед подключением к ней водонагревателя.

Необходимо устанавливать водонагреватель в соответствии со схемой 4.



**При монтаже водонагревателя необходимо также укомплектовать систему надежным предохранительным клапаном мембранного типа.**

Предохранительный клапан защищает водонагреватель от давления, превышающего допустимые значения. Водонагреватели модельного ряда EWH Comfort комплектуются предохранительным клапаном без функции одноходового клапана (то есть без блокировки обратного потока).

Водонагреватели модельного ряда EWH Comfort N оснащены защитным клапаном с функцией одноходового клапана. В целях предотвращения блокировки предохранительного клапана необходимо регулярное приведение его в действие, проверять слив воды не реже 1 раза в 6 месяцев.

Каплеотвод защитного клапана (для модельных рядов EWH Comfort N) должен всегда оставаться открытым.

Каплеотвод необходимо подключить к дренажной трубке с постоянным обратным уклоном, гарантирующим беспрепятственный отвод воды.

Заполнение: После подключения водонагревателя открыть запорный клапан. После этого открыть кран горячей воды. Если из него течет вода, то водонагреватель заполнен.



В этом случае - закрыть сливной кран и проверить герметичность подключений.

**Ни в коем случае не включайте водонагреватель в электросеть, не проверив, действительно ли он полностью заполнен водой!**

## 2.3 Электрическое подключение **2**

- 1 Терминал электроподключения (клеммы)
- 2 Предохранительный термостат
- 3 Терморегулятор
- 4 Световой индикатор
- 5 Нагревательный элемент
- 6 Переключатель „полная мощность / 50% мощности“
- 7 Анод
- 8 Бак

Электрическое подключение водонагревателя должно производиться с соблюдением данной инструкции по монтажу, а также действующих норм и правил, действующих на территории применения.

Необходимо также уделять внимание стандартам, нормам и правилам, действующим на территории применения, касательно организации электрической проводки до водонагревателя. Данные водонагреватели предназначены только для жестко фиксированного подключения к сети переменного тока ~ 220 В. При подключении водонагревателя к источнику электропитания рекомендуется использовать предохранитель и механический выключатель с зазором между контактами в разорванном положении не менее 3 мм.



**Электрическое подключение разрешается выполнять только силами авторизованного технического специалиста.**

Водонагреватель комплектуется подсоединительным электрокабелем приблизительно 1,00 м длиной.

Схема электроподключения водонагревателя - см. рисунок 2.

## 2.4 Ввод в эксплуатацию

Первый запуск водонагревателя, начало эксплуатации, а также инструктаж потребителя должны осуществляться только авторизованным специалистом.

Необходимая температура воды в водонагревателе устанавливается посредством регулятора (см. рисунок 1).

При незначительном расходе горячей воды или большом содержании извести в воде, находящейся в водонагревателе, рекомендуется устанавливать режим энергосбережения „e“ - ориентировочно 60 °С. Для поддержания заданной температуры в определенные промежутки времени и после отбора горячей воды водонагреватель автоматически включается для нагрева воды.

Водонагреватель рекомендуется отключать от сети только на время длительного отсутствия.

Благодаря высококачественной теплоизоляции из полиуретановой пены, не содержащей фреонов, потери тепла воды в водонагревателе незначительны.

В случае вероятности минусовой температуры вода во избежание замерзания из не функционирующего водонагревателя должна быть слита через сливной кран на предохранительном клапане.

## 2.5 Панель управления **1**

- 1 Световой индикатор
- 2 Переключатель „полная мощность / 50% мощности“
- Защита от промерзания
- E Позиция энергосбережения (ок. 40 °С)
- e Позиция энергосбережения (ок. 60 °С)
- Температурный диапазон (ок. 80 °С)



## 2.6 Техническое обслуживание

Не требуется специального обслуживания наружных частей водонагревателя. Чистку наружных частей водонагревателя рекомендуется производить мягкой салфеткой или влажной губкой. Не допускается применять для чистки водонагревателя абразивные вещества или агрессивные моющие средства.



**Внимание! При выполнении любых работ с водонагревателем полностью отключить его от сети!**

Для обеспечения длительного ресурса эксплуатации рекомендуется установленный в водонагревателе анод для защиты от коррозии (магний анод) подвергать ежегодной инспекции специалистом. В регионах с жесткой водой может потребоваться более частая инспекция - получите необходимую информацию у сервисного специалиста или непосредственно в предприятии водоснабжения!

Водонагреватель защищен от избыточного нагрева предохранительным термостатом, который прерывает работу водонагревателя. В случае если предохранительный термостат сработал, необходимо вызвать авторизованного специалиста для проведения ремонта. После срабатывания предохранительный термостат может быть включен снова нажатием на красную кнопку, находящуюся под кожухом панели управления.

## 2.7 Технические параметры.

Тип		EWH Comfort 30 / 30 N	EWH Comfort 50 / 50 N	EWH Comfort 80 / 80 N	EWH Comfort 100 / 100 N	EWH Comfort 120 / 120 N	EWH Comfort 150 / 150 N	
Номинальное напряжение		Переменный ток 1/N/PE ~ 220В						
Потребление мощности	Вт	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 1200	
Номинальный объем	л	30	50	80	100	120	150	
Потребление мощности в дежурном режиме нагрева	кВтч/сут	0,57	0,80	0,82	0,97	1,08	1,29	
Возможное количество смешанной воды при 40 °С	л	56	92	154	192	229	289	
Вес (собственный)	кг	21,5	27	33	38	42,5	53	
Размеры	A	мм	380	380	475	475	475	475
	B	мм	380	380	475	475	475	475
	C	мм	80	80	85	85	85	85
	D	мм	100	100	100	100	100	100
	E	мм	G 1/2"	G 1/2"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"
	H	мм	676	931	893	1045	1200	1435
	K	мм	210	270	270	300	300	300
	L	мм	235	435	322	435	570	790
	N	мм	60	60	57	57	57	57
P	мм	18	18	22	22	22	22	
Класс защиты		Защита от струй воды (IP 25) - Вертикальная установка Защита от брызг воды (IP 24) - Горизонтальная установка						
Приемка по качеству		см. идентификационную пластину						

## 2.8 Габариты **3**

Габариты водонагревателя (см. таблицу „Технические параметры“)

Основные элементы водонагревателя

- 1 Нагревательный элемент / Штуцер разбора воды из водонагревателя
- 2 Магниевый анод
- 3 Тракт водозабора
- 4 Регулятор температуры
- 5 Монтажная консоль
- 6 Штуцер подачи воды в водонагреватель

## 2.9 Схема установки **4**

- 1 Предохранительный клапан (опционально)
- 2 Одноходовой клапан (опционально)
- 3 Точка замера давления (опционально)
- 4 Запорный вентиль (опционально)
- 5 Редуктор (опционально)
- 6 Точка водоразбора
- 7 Сливная труба под редукционным клапаном (см. “Y” на рисунке 4)

### Утилизация



По истечении срока службы водонагреватель должен подвергаться утилизации в соответствии с нормами, правилами и способами, действующими в месте утилизации.

Гарантийное обслуживание водонагревателя производится в соответствии с гарантийными обязательствами, перечисленными в гарантийном талоне. Адреса сервисных центров Вы можете найти на сайте: [www.aeg-haustechnik.ru](http://www.aeg-haustechnik.ru)

### Сертификация продукции

Сертификат соответствия: № РОСС DE.AЯ80.B04385

Срок действия сертификата: с 03.10.2006 по 02.10.2008

### Орган сертификации:

Информационно-сертификационного центра Госстандарта России в г. Прага

Petrzilkova 29/2514 158 00 Прага 5 Чешская Республика

Аттестат аккредитации – РОСС CZ.0001.11AЯ80

Тел.: +420/251613597, факс: +420/251612654, e-mail: [gost@gost.cz](mailto:gost@gost.cz), <http://www.gost.cz/>

Продукция соответствует требованиям нормативных документов:

ГОСТ Р МЭК 60335-2-21-99, ГОСТ Р 51318.14.1-99, ГОСТ Р 51318.14.2-99, ГОСТ Р 51317.3.2-99, ГОСТ Р 51317.3.3-99

### Сертификат выдан:

EHT Haustechnik GmbH, Gutenstetter Str. 10 90449 Nurnberg, Германия

Тел.: +49/91196560; факс: +49/9119656222

Изготовитель: EHT Haustechnik GmbH, Gutenstetter Str. 10 90449 Nurnberg, Германия

## 1. Használati és szerelési utasítás

Gondosan őrizze meg a jelen utasítást, és tulajdonosváltás esetén adja át az utódnak. Karbantartási és esetleges javítási munkák esetén az utasítást adja át a szerelőnek betekintés céljából.

## 2. Szerelés

### 2.1 Falra szerelés

Az EWH 30 ... 150 Comfort / Comfort N típusú fali melegvíz-tárolót fagymentes helyiségben, a vízcsapok közelében, a vízcsatlakozókkal lefelé kell beszerelni.

A készülék szereléséhez a rögzítő anyagot a fal szilárdsága szerint kell megválasztani. Figyelembe kell venni a melegvíz-tároló súlyát a víztöltéssel együtt (lásd a „Műszaki adatok” táblázatot).

A szereléshez szükséges csavarok helyzete az 3. képen látható.

A falra szereléshez szükséges felfüggesztő keretek a tároló részét képezik..

A fali tárolók függőleges vagy vízszintes fali felszerelésre alkalmasak (lásd a 3 sz. képet)

### 2.2 Vízcsatlakozás

A vízszelést a megfelelő engedéllyel rendelkező szakembernek kell elvégeznie, a mindenkori érvényes szerelési utasítás, valamint a mindenkor érvényes szabványok és előírások figyelembevételével.

A vízcsatlakozás zártan (nyomásálló módon) történik több kivételi hely ellátására.

A fali melegvíz-tárolók műanyag csőrendszerekhez történő csatlakoztatásra alkalmasak.

Megjegyzés a műanyag csőrendszerekhez történő csatlakoztatáshoz: Üzemzavar esetén 95 °C hőmérséklet (legfeljebb 0,6 MPa) is felléphet. A felhasznált műanyag csöveket ezen feltételekre kell méretezni.



**Amennyiben a víznyomás nagyobb 5 bar értéknél, akkor a hidegvíz-vezetékbe nyomáscsökkentőt kell beszerelni.**

Mielőtt csatlakoztatnák a melegvíz-tárolót a vízvezetékhez, a vízvezetékét alaposan át kell öblíteni annak érdekében, nehogy idegen test kerüljön a melegvíz-tárolóba vagy a biztonsági berendezésbe.

Javasoljuk, hogy a melegvíz-tárolót a 4. kép szerint szereljék be.



**A melegvíz-tárolót feltétlenül típusvizsgálati eljárás során bevizsgált biztonsági membránszeleppel kell beszerelni.**

Figyelembe kell venni a biztonsági membránszelep szerelési utasításában található biztonsági előírásokat.

Ellenőrizni kell a biztonsági szelep működőképességét.

A biztonsági szelep védi a melegvíz-tárolót a nyomás megengedhetetlenül magas emelkedésétől.

Az EWH Comfort gyártási sorozatba tartozó melegvíz-tárolók tartozékként visszaáramlás-gátló eszközzel nem rendelkező biztonsági szeleppel vannak felszerelve. Az EWH Comfort N gyártási sorozatba tartozó fali melegvíz-tárolók tartozékként visszaáramlás-gátló eszközzel rendelkező biztonsági szeleppel vannak felszerelve. A biztonsági szelepet rendszeres időközönként működtetni kell, hogy megelőzzék a szelep beszorulását a vízkőlerakódás miatt.

A biztonsági szelep csepegővíz-leeresztőjének (EWH Comfort N gyártási sorozathoz) mindig nyitva kell lennie az atmoszféra felé.

A csepegővíz-leeresztőt a lefolyócsőbe úgy kell bevezetni, hogy folyamatosan lefelé tartson, így kell garantálni a víz akadálytalan lefolyását.

Feltöltés: A melegvíz-tároló csatlakoztatását követően ki kell nyitni az elzáró szelepet. Utána ki kell nyitni a melegvíz-csapot. A melegvíz-tároló megtelt, amikor a melegvíz-csapból víz kezd folyni. Ekkor le kell zárni a kifolyócsapot, majd ellenőrizni kell, hogy a berendezés vízzáró-e.



**A melegvíz-tárolót soha ne csatlakoztassa az elektromos hálózathoz annak ellenőrzése nélkül, hogy a tároló tényleg teljesen megtelt-e vízzel!**

## 2.3 Elektromos csatlakozás **2**

- 1 L, N
- 2 Hőmérsékletkorlátozó
- 3 Hőmérsékletszabályozó
- 4 Jelzőlámpa
- 5 Fűtőttest
- 6 Fokozatkapcsoló
- 7 Anód
- 8 Tartály

Az elektromos csatlakozást a mindenkor érvényes szerelési utasítás, valamint a mindenkor érvényes szabványok és előírások figyelembevételével kell létrehozni. Különös figyelmet kell szentelni az „1000 V névleges feszültségű erősáramú villamos berendezések létesítése” című szabvány rendelkezéseinek, valamint a helyi közüzemi energiaszolgáltató vállalat előírásainak. A készülékeket 230 V ~ váltakozó áramú hálózatra történő állandó hálózati csatlakoztatásra tervezték. A tápkábelben minden póluson beépített semleges szakasznak kell lennie legalább 3 mm érintkezőtávolsággal (például biztosíték).



**Az elektromos csatlakoztatást csak a megfelelő engedéllyel rendelkező szerelő végezheti.**

A tároló ca. 1 m hosszú bekötő vezetékkel rendelkezik.

Az EWH Comfort / Comfort N tárolók gyárilag a 2. sz. elektromos kapcsolási rajz szerint vannak bekötve.

## 2.4 Üzembe helyezés

Az első üzembe helyezést és felfűtést a szakembernek kell figyelemmel kísérnie.

A víz hőmérsékletét a hőmérsékletszabályozó gombbal igény szerint lehet beállítani.


A hőmérsékletszabályozó gomb az alsó fedőburkolaton található (lásd az 1. képet).

Alacsony melegvíz-fogyasztás vagy nagyon kemény víz esetén javasolt az **e** energiatakarékos üzemmód beállítása kb. 60 °C hőmérsékleten. Meghatározott időközönként vagy melegvíz használata esetén a készülék automatikusan a beállított értékre melegíti a vizet.

Csak hosszabb távollét esetén ajánlatos a készüléket lekapcsolni az elektromos hálózatról. A kiváló minőségű, FCKW - mentes poliuretánhabból készült hőszigetelés miatt a hőveszteség csekély.

Fagyveszély esetén a melegvíz-tárolót ki kell üríteni.

## 2.5 Kezelőgomb **1**

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| <b>1</b>  | Jelzőlámpa                           |
| <b>2</b>  | Fokozatkapcsoló                      |
| ●   | Fagyvédő üzemmód                     |
| <b>E</b>  | Energiatakarékos üzemmód (kb. 40 °C) |
| <b>e</b>  | Energiatakarékos üzemmód (kb. 60 °C) |
|  | Hőmérséklettartomány (kb. 80 °C)     |

## 2.6 Karbantartás

A melegvíz-tároló külső burkolata nem igényel különösebb karbantartást. Tisztítás céljából egy puha törlőkendővel vagy nedves szivaccsal kell letörölni. Ne használjon súrolószert vagy agresszív mosogatószert.



### **Figyelem! Minden munkálat előtt a készüléket válassza le a hálózatról!**

A készülék hosszú élettartamának biztosításához ajánlatos a készülékbe beszerelt korrózióvédő anódot (magnézium anódot) évente egyszer szakemberrel ellenőriztetni. Olyan területeken, ahol a víz különösen agresszív, az ellenőrzés lefolytatása gyakrabban is szükségessé válhat - ezzel kapcsolatban a szükséges információkat a szerelőtől vagy közvetlenül a vízművektől kell beszerezni!

A készüléket a túlmelegedéstől biztonsági hőmérsékletkorlátozó védi, amely minden fázist megszakít. Amennyiben a biztonsági hőmérsékletkorlátozó kioldott, a javítással engedéllyel rendelkező szakembert kell megbízni. A biztonsági hőmérsékletkorlátozót a kioldást követően a kapcsolótér burkolata alatt található piros gomb megnyomásával lehet visszaállítani.

## 2.7 Műszaki adatok

Típus		EWH Comfort 30 / 30 N	EWH Comfort 50 / 50 N	EWH Comfort 80 / 80 N	EWH Comfort 100 / 100 N	EWH Comfort 120 / 120 N	EWH Comfort 150 / 150 N	
Névleges feszültség		1/N/PE ~ 230V						
Teljesítményfelvétel	W	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 1200	
Névleges térfogat	Liter	30	50	80	100	120	150	
Áramfogyasztás készüléti üzem módban	kWh/d	0,57	0,80	0,82	0,97	1,08	1,29	
Kevert víz felhasználható mennyisége 40 °C hőmérsékleten	Liter	56	92	154	192	229	289	
Súly (üresen)	kg	21,5	27	33	38	42,5	53	
Méretek	A	mm	380	380	475	475	475	475
	B	mm	380	380	475	475	475	475
	C	mm	80	80	85	85	85	85
	D	mm	100	100	100	100	100	100
	E	mm	G 1/2"	G 1/2"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"
	H	mm	676	931	893	1045	1200	1435
	K	mm	210	270	270	300	300	300
	L	mm	235	435	322	435	570	790
	N	mm	60	60	57	57	57	57
P	mm	18	18	22	22	22	22	
Védettség		Vízszór elleni védelem (IP 25) - függőleges helyzet fröccsenő víz elleni védelem (IP 24) - vízszintes helyzet						
Minőségjelzés		Lásd a típus táblát!						



## 2.8 Méretek **3**

A melegvíz-tároló méretei (lásd a „Műszaki adatok” című táblázatot).

- 1 Fűtőkarima
- 2 Magnéziumanód
- 3 Kifolyócső
- 4 Hőmérsékletszabályozó gomb
- 5 Felfüggesztő kengyel
- 6 vízcsatlakozó csomagtű
- 7 Melegvíz kimeneti csatlakozó

## 2.9 Szerelési vázlat **4**

- 1 Biztonsági szelep
- 2 Visszáramlás-gátló
- 3 Nyomásellenőrző csomagtű
- 4 Elzáró szelep
- 5 Nyomáscsökkentő
- 6 Vízkivétel helye

## 3. Környezet és újrahasznosítás



Legyen segítségünkre a környezet védelmében. A csomagolást ezért a hulladékfeldolgozásra vonatkozó előírásoknak megfelelően távolítsa el.

### 3.1 Régi készülékek ártalmatlanítása



Ezzel a jelzéssel ellátott készülékeket ne tegye a háztartási hulladékok közé, külön kell gyűjteni és ártalmatlanítani! A régi készülékek ártalmatlanításánál a helyileg érvényes előírásokat és törvényeket kell szakszerűen alkalmazni.

## 1. Návod k montáži a použití

Tento návod dobře uschovejte a při změně majitele jej předejte nástupci. Při údržbě a dalších činnostech spojených s opravami jej předejte k nahlédnutí instalatérovi.

## 2. Montáž

### 2.1 Montáž na stěnu

Nástěnné zásobníky EWH 30 ... 150 Comfort/Comfort N montujte v prostředí chráněném před mrazem v blízkosti místa odběru s přípojkami vody zespodu.

K montáži přístroje musí být zvolen takový upevňovací materiál, který odpovídá pevnosti stěny. Je třeba brát v úvahu hmotnost zásobníku včetně vodní náplně (viz tabulka „Technické údaje“).

Závěsné lišty jsou součástí zásobníku.

Zásobník je určen pro svislou i vodorovnou montáž. Pozor: vodorovně jen v jedné poloze! (viz obr. 3)

### 2.2 Přípojka vody

Vodovodní instalaci musí provést kvalifikovaný odborník při dodržení pokynů uvedených v platném návodu k montáži a rovněž platných norem a předpisů.

Přípojka vody je součástí uzavřeného (tlakového) okruhu k zásobování několika odběrních míst.

Nástěnné zásobníky jsou vhodné pro připojení pomocí plastových potrubních systémů.

Pokyny pro připojení k plastovým potrubním systémům: V případě poruchy se mohou vyskytovat teploty až 95 °C (max. 0,6 MPa). Použité plastové trubky musí být na tyto podmínky dimenzovány.



**Jestliže je tlak vody vyšší než 5 barů, musí být do přívodu studené vody zařazen redukční ventil.**

Před připojením zásobníku k vodovodnímu vedení je toto nutno důkladně propláchnout, aby se do zásobníku nebo do bezpečnostních zařízení nedostala žádná cizí tělesa.

Doporučuje se instalovat zásobník podle obr. 4.



**Zásobník musí být bezpodmínečně instalován s použitím pojistného ventilu ověřené konstrukce.**

Je nutno dodržovat bezpečnostní pokyny v návodu k montáži pojistného ventilu.

Funkční způsobilost pojistného ventilu je nutno zkontrolovat.

Pojistný ventil chrání zásobník před nepřipustným zvýšením tlaku. Zásobníky řady EWH Comfort jsou v rámci příslušenství vybaveny pojistným ventilem bez ochrany proti zpětnému toku. Nástěnné zásobníky řady EWH Comfort N jsou jako v rámci příslušenství vybaveny pojistným ventilem s ochranou proti zpětnému toku. Pojistný ventil musí být pravidelně v určených intervalech aktivován, aby se předešlo zanesení vlivem vápenatých usazenin.

Odpad odkapávající vody z pojistného ventilu (pro řady EWH Comfort N) musí stále zůstat otevřený do atmosféry.

Odpad odkapávající vody je třeba odvést odpadním potrubím se stálým sklonem dolů zaručujícím volný odtok vody.

Plnění: Po připojení zásobníku otevřete uzavírací ventil. Potom otevřete kohout pro teplou vodu.

Když z něj vytéká vody, je zásobník naplněn.

Poté výtokový kohout uzavřete a zkontrolujte zařízení z hlediska těsnosti.



**Zásobník v žádném případě nepřipojujte k elektrické síti aniž byste se přesvědčili, že je skutečně zcela naplněn vodou!**



**Pozor: S tlakovým zásobníkem dodávaný integrovaný teploměr (pouze u provedení EWH ... Comfort N) je určen pro měření teploty v zásobníku, namontovaným ve svislé poloze. Při vodorovné montáži tlakového zásobníku může ukazovat nepřesné údaje. Toto je způsobeno fyzikálními principy a není to vada ani tlakového zásobníku ani teploměru.**

## 2.3 Elektrické připojení **2**

- 1 Svorkovnice L,N
- 2 Omezovač teploty
- 3 Regulátor teploty
- 4 Kontrolka
- 5 Topný článek
- 6 Tlačítko pro plný/ poloviční výkon
- 7 Anoda
- 8 Nádrž

Elektrické připojení musí být provedeno při dodržení pokynů uvedených v platném návodu k montáži a rovněž platných norem a předpisů. Přitom je nutno dodržovat zejména „Ustanovení pro provoz silnoproudých zařízení se jmenovitým napětím do 1000 V“ a předpisy místního rozvodného závodu. Přístroje jsou určeny jen pro pevné připojení k síti se střídavým napětím 230 V ~. Přitom musí být v přívodu na straně stavby zřízeno odpojovací zařízení se vzdáleností kontaktů nejméně 3 mm (např. pojistka).



**Elektrické připojení smí provádět jen kvalifikovaný elektromechanik s příslušným oprávněním.**

Zásobník je vybaven připojovacím kabelem dlouhým cca 1m

Zásobník je EWH Comfort/ Comfort N je z výroby zapojen podle schématu 2.

## 2.4 Uvedení do provozu

První uvedení do provozu a ohřátí musí být provedeno za dozoru odborníka.

Teplotu vody lze podle potřeby nastavit pomocí ovladače nastavení teploty. Ovladač nastavení teploty se nachází na spodním krytu (viz obr. 1).

Při malé spotřebě teplé vody nebo při silně vápenaté vodě se doporučuje nastavení do polohy Úspora energie **e** při cca 60 °C. V určitých časových intervalech nebo po odběru teplé vody přístroj automaticky zapíná ohřev.

Zásobník je vhodné odpojovat od sítě jen při delší nepřítomnosti. Díky vysoce kvalitní tepelné izolaci z polyuretanové pěny, neobsahující příměsi poškozující ozónovou vrstvu, je tepelná ztráta malá.

Při nebezpečí zamrznutí je nutno zásobník vyprázdnit.

## 2.5 Ovládací pole **1**

- 1 Kontrolka
- 2 Tlačítko pro plný/ poloviční výkon
- Poloha Ochrana proti mrazu
- E** Poloha Úspora energie (cca 40 °C)
- e** Poloha Úspora energie (cca 60 °C)



Rozsah teplot (cca 80 °C)

## 2.6 Údržba



Vnější povrch zásobníku nevyžaduje žádnou zvláštní údržbu. Při čištění stačí jen otření měkkým hadříkem nebo vlhkou houbou. Nepoužívejte žádné abrazivní nebo agresivní mycí prostředky.

### **Pozor! Při všech pracích odpojte všechny póly od sítě!**

K zajištění dlouhodobé životnosti se doporučuje jednou do roka nechat odborníkem zkontrolovat anodu pro ochranu proti korozi (magneziová anoda) instalovanou v přístroji. V oblastech se zvláště agresivní vodou může být tato kontrola nutná častěji - příslušné informace získáte u instalatéra nebo přímo u vodárenského podniku!

Přístroj je chráněn proti nadměrnému ohřátí pomocí bezpečnostního omezovače teploty, který přerušuje všechny fáze. Pokud by došlo k aktivaci bezpečnostního omezovače teploty, je třeba povolat kvalifikovaného odborníka k provedení opravy. Bezpečnostní omezovač teploty se může po aktivaci vynulovat stisknutím červeného tlačítka, které se nachází pod krytem spínacího prostoru.

## 2.7 Technické údaje

Typ		EWH Comfort 30 / 30 N	EWH Comfort 50 / 50 N	EWH Comfort 80 / 80 N	EWH Comfort 100 / 100 N	EWH Comfort 120 / 120 N	EWH Comfort 150 / 150 N	
Jmenovité napětí		1/N/PE ~ 230V						
Příkon	W	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 1200	
Jmenovitý obsah	litrů	30	50	80	100	120	150	
Spotřeba energie v pohotovostním stavu	kWh/d	0,57	0,80	0,82	0,97	1,08	1,29	
Odebíratelné množství smíšené vody při 40 °C	litrů	56	92	154	192	229	289	
Hmotnost (prázdná)	kg	21,5	27	33	38	42,5	53	
Rozměry	A	mm	380	380	475	475	475	475
	B	mm	380	380	475	475	475	475
	C	mm	80	80	85	85	85	85
	D	mm	100	100	100	100	100	100
	E	mm	G 1/2"	G 1/2"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"
	H	mm	676	931	893	1045	1200	1435
	K	mm	210	270	270	300	300	300
	L	mm	235	435	322	435	570	790
	N	mm	60	60	57	57	57	57
P	mm	18	18	22	22	22	22	
Druh ochrany		Ochrana proti tryskající vodě (IP 25) - svislá montáž Spritzwasserschutz (IP 24) - vodorovná montáž						
Kontrolní znak		viz typový štítek						

## 2.8 Rozměry **3**

Rozměry zásobníku (viz tabulka „Technické údaje“).

- 1 Topná příruba
- 2 Magneziová anoda
- 3 Výtoková trubka
- 4 Ovladač nastavení teploty
- 5 Závěsná konzole
- 6 Studená voda
- 7 Teplá voda

## 2.9 Schéma instalace **4**

- 1 Pojistný ventil
- 2 Zpětná klapka nebo ventil
- 3 Hrdlo pro měření tlaku
- 4 Uzavírací ventil
- 5 Redukční ventil
- 6 Odběrní místa

## 3. Záruční podmínky

Uplatňování nároku na poskytnutí záruky je možné pouze v zemi, kde byl přístroj zakoupen. Obrat'te se prosím na příslušné zastoupení firmy AEG nebo na dovozce.



Montáž, elektroinstalaci, údržbu a první uvedení do provozu smí provádět pouze kvalifikovaný odborník.

Výrobce neručí za přístroje poškozené vlivem nedodržení pokynů pro montáž a provoz uvedených v příslušném montážním a provozním návodu.

### 3.1 Ekologie a recyklace

#### Zpracování odpadů ze starých přístrojů



Přístroje s tímto označením nepatří do popelnice a je nutno je odděleně sbírat a likvidovat.

Zpracování odpadů ze starých přístrojů má odborný a věcný základ v místně platných předpisech a zákonech.

## 1. Instrukcja obsługi i montażu

Tę instrukcję należy starannie przechowywać i przekazać następcy przy zmianie właściciela. Przy pracach konserwacyjnych i ewentualnych pracach remontowych przekazać instalatorowi do zapoznania się.

## 2. Montaż

### 2.1 Montaż ścienny

Zbiorniki ścienne EWH 30 ... 150 Comfort / Comfort N montować w pomieszczeniu chronionym od mrozu w pobliżu miejsca poboru z przyłączeniami wody w dół.

Materiał mocujący do montażu urządzenia należy dobrać stosownie do wytrzymałości ściany. Należy uwzględnić ciężar zbiorników łącznie z napełnieniem wodnym (patrz tabela „Dane techniczne”).

Położenie śrub koniecznych do montażu jest widoczne na ilustracjach 3.

Listwy mocujące dostarczane są wraz z urządzeniem.

Ogrzewacze przystosowane są do montażu pionowego i poziomego (patrz rys. 3)

### 2.2 Przyłącze wody

Instalacja wodna powinna zostać wykonana przez autoryzowanego fachowca przy uwzględnieniu obowiązującej instrukcji montażu oraz obowiązujących norm i przepisów.

Przyłączenie wody następuje w sposób zamknięty (stałość ciśnienia) dla zasilania kilku miejsc poboru.

Zbiorniki ścienne nadają się do przyłączenia do układów rur z tworzywa sztucznego.

Wskazówka do przyłączenia do układów z tworzywa sztucznego: W przypadku awarii mogą wystąpić temperatury do 95 °C (maks. 0,6 MPa). Stosowane rury z tworzywa sztucznego muszą być dopasowane do tych warunków.



**Jeżeli ciśnienie wody jest większe niż 5 bar, wtedy w dopływie zimnej wody musi znajdować się zawór redukcyjny.**

Przed przyłączeniem zbiornika do wodociągu należy starannie przepłukać instalację wodną, aby ciała obce nie dostały się do zbiornika lub do urządzenia zabezpieczającego.

Zalecane jest, aby instalować zbiornik według ilustracji 4.



**Zbiornik należy instalować koniecznie ze sprawdzonym pod względem konstrukcji membranowym zaworem bezpieczeństwa.**

Należy uwzględnić wskazówki bezpieczeństwa instrukcji montażu membranowego zaworu bezpieczeństwa.

Zawór bezpieczeństwa należy sprawdzić pod względem prawidłowości działania.

Zawór bezpieczeństwa chroni zbiornik przed niedopuszczalnie dużym wzrostem ciśnienia. Zbiorniki typoszeregu EWH Comfort mają zawór bezpieczeństwa bez uniemożliwienia przepływu zwrotnego. Zbiorniki ścienne typoszeregu EWH Comfort N mają zawór bezpieczeństwa z uniemożliwieniem przepływu zwrotnego. Zawór bezpieczeństwa należy uruchamiać w regularnych odstępach czasowych, aby zapobiegać zakleszczeniu przez osady kamienia wapiennego.

Ściek wody kroplowej zaworu bezpieczeństwa (dla typoszeregów EWH Comfort N) zawsze musi pozostać otwarty do atmosfery.

Wodę ze ścieku wody kroplowej należy doprowadzić do rury odpływowej ze stałą pochyłością w dół, która zapewnia odpływ wody bez przeszkód.

Napełnienie: Po przyłączeniu zbiornika otworzyć zawór zamykający. Następnie otworzyć kran wody ciepłej. Jeżeli woda z niego wypłynie, zbiornik jest napełniony.

Potem zamknąć kran wypływowy i sprawdzić instalację pod względem szczelności.



**W żadnym wypadku nie wolno przyłączyć zbiornika do sieci elektrycznej bez sprawdzenia, czy rzeczywiście jest całkowicie napełniony wodą!**

## 2.3 Przyłącze elektryczne 2

- 1 Listwa zaciskowa
- 2 Ogranicznik temperatury
- 3 Regulator temperatury
- 4 Lampa sygnalizacyjna
- 5 Grzałka
- 6 Przycisk przełączający pełna moc / połowa mocy
- 7 Anoda
- 8 Zbiornik

Przyłącze elektryczne należy wykonać przy uwzględnieniu obowiązującej instrukcji montażu oraz obowiązujących norm i przepisów. Na „Przepisy dla wznoszenia urządzeń elektroenergetycznych z napięciami znamionowymi do 1000 V” oraz przepisy miejscowego zakładu energetycznego należy zwrócić szczególną uwagę. Urządzenia są przeznaczone tylko do stałego przyłączenia do sieci prądu przemiennego 230 V ~. Inwestor musi na miejscu budowy dla wszystkich biegunów w doprowadzeniu zapewnić odstęp między kontaktami wielkości co najmniej 3 mm między kontaktami (np. bezpiecznik).



**Przyłączenie elektryczne może wykonać tylko uprawniony instalator.**

Ogrzewacz wyposażony jest w przewód zasilający (dł. ok. 1,0 m)

Ogrzewacze EWH Comfort okablowane są fabrycznie zgodnie ze schematem 2.

## 2.4 Uruchomienie

Pierwsze uruchomienie i nagrzewanie musi być nadzorowane przez fachowca.


Temperatura wody może być nastawiona według potrzeb przy gałce wyboru temperatury. Gałka wyboru temperatury znajduje się na dolnej pokrywie (patrz ilustracja 1).

Przy mniejszym zużyciu wody ciepłej przy wodzie zawierającej dużo wapnia zalecane jest nastawienie energooszczędne **e** przy ok. 60 °C. Urządzenie dogrzewa automatycznie w określonych odstępach czasowych lub po poborze wody ciepłej.

Odłączenie zbiornika zaleca się tylko przy dłuższej nieobecności. Straty ciepła są małe z powodu wysokogatunkowej izolacji cieplnej z piany poliuretanowej bez węglowodorów fluorochloropochodnych.

Przy niebezpieczeństwie mrozu zbiornik należy opróżnić.

## 2.5 Pole obsługi 1

- 1 Lampa sygnalizacyjna
- 2 Przycisk przełączający pełna moc / połowa mocy
- Nastawienie mrozoochronne
- E** Nastawienie energooszczędne (ok. 40 °C)
- e** Nastawienie energooszczędne (ok. 60 °C)
-  Zakres temperatury (ok. 80 °C)

## 2.6 Konserwacja

Strona zewnętrzna zbiornika nie wymaga szczególnej konserwacji. W celu oczyszczenia wycierać miękką ścierką lub wilgotną gąbką. Nie stosować środków szorujących lub agresywnych środków do płukania.



**Uwaga! Przy wszelkich pracach urządzenie należy wszystkimi biegunami odłączyć od sieci!**

W celu zapewnienia długiego czasu życia zaleca się roczną inspekcję anody przeciwkorozyjnej (anody magnezowej) zainstalowanej w urządzeniu przez fachowca. W regionach ze szczególnie agresywną wodą inspekcja ta może być częściej konieczna - odpowiednie informacje można uzyskać u instalatora lub bezpośrednio w przedsiębiorstwie zaopatrzenia w wodę!

Urządzenie jest zabezpieczone przed nadmiernym ogrzewaniem za pomocą ogranicznika bezpieczeństwa temperatury, który odłącza wszystkie fazy. Jeżeli ogranicznik bezpieczeństwa temperatury zadziałał, należy wezwać autoryzowanego fachowca do wykonania naprawy. Ogranicznik bezpieczeństwa temperatury po zadziałaniu może być cofnięty przez przyciskanie czerwonego przycisku pod osłoną przełączalni.

## 2.7 Dane techniczne

Typ		EWH Comfort 30 / 30 N	EWH Comfort 50 / 50 N	EWH Comfort 80 / 80 N	EWH Comfort 100 / 100 N	EWH Comfort 120 / 120 N	EWH Comfort 150 / 150 N	
Napięcie znamionowe		1/N/PE ~ 230V						
Pobór mocy	W	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 1200	
Pojemność znamionowa	Litry	30	50	80	100	120	150	
Zużycie energii na podtrzymanie temperatury	kWh/dzień	0,57	0,80	0,82	0,97	1,08	1,29	
Ilość wody zmieszanej do pobierania przy 40 °C	Litry	56	92	154	192	229	289	
Ciężar (pusty)	kg	21,5	27	33	38	42,5	53	
Wymiary	A	mm	380	380	475	475	475	475
	B	mm	380	380	475	475	475	475
	C	mm	80	80	85	85	85	85
	D	mm	100	100	100	100	100	100
	E	mm	G 1/2"	G 1/2"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"
	H	mm	676	931	893	1045	1200	1435
	K	mm	210	270	270	300	300	300
	L	mm	235	435	322	435	570	790
	N	mm	60	60	57	57	57	57
P	mm	18	18	22	22	22	22	
Rodzaj ochrony		Ochrona strugoszczelna (IP 25) - pozycja pionowa Ochrona przeciwbryzgowa (IP 24) - pozycja pozioma						
Znak kontrolny		patrz tabliczka znamionowa						



## 2.8 Rozmiary **3**

Rozmiary zbiorników (patrz tabela „Dane techniczne“).

- 1 Grzałka
- 2 Magnezowa anoda ochronna
- 3 Rurka wypływu wody
- 4 Pokrętło doboru temperatury
- 5 Listwa mocująca
- 6 Króciec zimnej wody
- 7 Króciec wypływu ciepłej wody

## 2.9 Schemat instalacji **4**

- 1 Zawór bezpieczeństwa
- 2 Zawór zwrotny
- 3 Króciec kontroli ciśnienia
- 4 Zawór odcinający
- 5 Zawór redukcyjny
- 6 Punkt poboru

## 3. Záruční podmínky

Uplatňování nároku na poskytnutí záruky je možné pouze v zemi, kde byl přístroj zakoupen. Obrátte se prosím na příslušné zastoupení firmy AEG nebo na dovozce.



Montáž, elektroinstalaci, údržbu a první uvedení do provozu smí provádět pouze kvalifikovaný odborník.

Výrobce neručí za přístroje poškozené vlivem nedodržení pokynů pro montáž a provoz uvedených v příslušném montážním a provozním návodu.

### 3.1 Ekologie a recyklace

#### Zpracování odpadů ze starých přístrojů



Přístroje s tímto označením nepatří do popelnice a je nutno je odděleně sbírat a likvidovat.

Zpracování odpadů ze starých přístrojů má odborný a věcný základ v místně platných předpisech a zákonech.

# 1 Instrucțiuni de instalare și utilizare

Păstrați acest manual cu instrucțiuni într-un loc sigur. Predați-le noului proprietar în cazul în care aparatul va aparține altei persoane. Le puteți pune la dispoziția persoanei care realizează operațiunile de întreținere sau de reparare.

## 2 Instalare

### 2.1 Montarea pe perete

Fixați boilerul EWH 30 ... 150 Comfort / Comfort N cu conductele pentru conexiunea la sursa de apă în partea de jos într-o încăpere fără pericol de îngheț lângă punctul de conectare.

Materialele utilizate pentru montarea aparatului trebuie să fie selectate în funcție de duritatea peretelui. Trebuie să fie luată în considerație greutatea combinată a dispozitivelor de încălzire și umplerea cu apă (vezi tabelul „Specificatii tehnice”).

Poziția șuruburilor necesare pentru instalare este prezentată în figura 3.

În funcție de tipul aparatului, suporturile de montare pentru instalarea verticală și cea orizontală sunt fixate pe boiler (vezi figura 3).

### 2.2 Conectarea la sursa de alimentare cu apă

Aparatul trebuie să fie conectat la sistemul de alimentare cu apă de către un tehnician autorizat, ținând cont de instrucțiunile de instalare în vigoare și de standardele și regulile relevante.

Conexiunea la sursa de alimentare cu apă este închisă (rezistentă la presiune).

Boilerele cu montare pe perete pot fi conectate la sistemele de conducte din plastic.

Informații privind conectarea la sistemele de conducte din plastic: În cazul unei defecțiuni, se pot atinge temperaturi de până la 95°C (maxim 0,6 MPa). Conductele din plastic trebuie să fie speciale pentru a putea fi utilizate împreună cu aceste aparate.



**Dacă presiunea apei este mai mare de 5 bar, pe conducta de alimentare cu apă rece trebuie să fie conectat un dispozitiv de reducere a presiunii.**

Înainte de a conecta boilerul la conducta de apă, curățați bine conducta pentru a preveni pătrunderea obiectelor străine în boiler sau în echipamentul de siguranță. Este recomandabil să instalați boilerul așa cum este indicat în figura 3.



**Boilerul trebuie să fie instalat împreună cu supapa de siguranță.**

Citiți cu atenție informațiile de siguranță oferite în instrucțiunile de instalare pentru supapa de siguranță. Supapa de siguranță protejează boilerul împotriva creșterii excesive a presiunii. Boilerele EWH Comfort sunt prevăzute cu supapă de siguranță fără supapă anti retur ca accesoriu. Boilerele EWH Comfort N sunt prevăzute cu supapă de siguranță cu supapă anti retur. Această supapă de siguranță trebuie să fie acționată la intervale periodice de timp pentru a preveni blocarea (formarea unor depozite de calcar). Orificiul de evacuare a picăturilor de apă a supapei de siguranță (pentru modelele EWH Comfort N) trebuie să fie menținut deschis spre atmosferă. Orificiul de evacuare a picăturilor de apă trebuie să fie conectat la o conductă de scurgere ce asigură evacuarea în siguranță a apei. Umplerea: După conectarea boilerului, deschideți supapa de oprire. Deschideți robinetul pentru apă caldă. Rezervorul este plin atunci când curge apă la robinetul de apă caldă.



**Închideți robinetul și verificați eventuale scurgeri. Nu conectați niciodată boilerul la sursa de alimentare cu energie electrică fără a verifica dacă rezervorul este umplut cu apă.**

## 2.3 Conectare la sursa de alimentare cu energie **2**

- 1 Panou de conectare
- 2 Limitator de temperatură
- 3 Termostat
- 4 Indicator luminos-led
- 5 Element de încălzire-rezistente
- 6 Comutator putere 100 % (1/1 ) sau 50 % ( 1 : 1 / 2 )
- 7 Anod magneziu
- 8 Cilindru rezervor DHW(ACM –apa calda menajera)

Aparatul trebuie să fie conectat la sursa de alimentare cu energie electrică ținând cont de instrucțiunile de instalare și de standardele și regulile relevante. Este important să luați în considerare informațiile din secțiunea „Reguli pentru instalarea sistemului de înalt voltaj de până la 1000 V” și regulile companiei de furnizare a energiei electrice. Aparatele sunt create pentru conectare permanentă la rețeaua de 230 V – AC. Trebuie să existe un spațiu de cel puțin 3 mm (ex: Siguranță) între contactele cablului de alimentare.



**Conexiunile electrice trebuie să fie realizate doar de către personalul autorizat.**

După ce ați îndepărtat capacul, ghidați cablul de alimentare prin intrarea pentru cablu de pe partea de jos a aparatului. Conectați cablul de alimentare la terminalele L, N și  $\oplus$ .

La livrare, circuitele pentru boilerelor EWH 30 ... 150 Comfort arată așa cum este indicat și în diagrama 2.

## 2.4 Punerea în funcțiune

Tehnicianul trebuie să monitorizeze aparatul atunci când este pus în funcțiune pentru prima dată și încălzește apă.

Temperatura apei poate fi reglată în funcție de preferințe cu ajutorul butonului pentru selectarea temperaturii. Butonul pentru selectarea temperaturii este situat în partea de jos a carcasei (vezi figura 1).

Dacă apa consumată este foarte dură sau dacă nu trebuie să fie foarte fierbinte, vă recomandăm să selectați setarea pentru economisirea energiei „e” (aproximativ 55 - 60°C). Aparatul reîncălzește apa automat la anumite intervale de timp sau atunci când este utilizată apa fierbinte.

Este recomandabil să deconectați boilerul de la sursa de alimentare cu energie electrică dacă nu va fi utilizat o perioadă îndelungată de timp. Pierderea de căldură este minimizată datorită materialului de înaltă calitate realizat din spumă poliuretanică fără CFC.

Rezervorul boilerului trebuie golit dacă există riscul ca temperatura din încăperea unde este instalat acesta să scadă sub zero grade.

## 2.5 Panoul de control **1**

- 1 Indicator luminos stare de funcționare-led
- 2 Comutator putere 1 :1 (100% ) sau 1: 1 / 2 (50 %)
- Setare pentru protecție împotriva înghețului
- E Setare pentru economisirea energiei (aproximativ 40°C)
- e Setare pentru economisirea energiei (aproximativ 60°C)



Limită temperatură (aproximativ 80°C)

## 2.6 Întreținere

Carcasa aparatului nu necesită o întreținere specială. Pentru a o curăța, ștergeți cu ajutorul unui material textil moale sau un burete umezit. Nu utilizați substanțe abrazive sau agenți agresivi.



**Atenție! Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare cu energie electrică înainte de a realiza operațiuni de întreținere.**

Pentru a asigura o lungă durată de funcționare, este recomandabil să apelați la un tehnician calificat de la un centru de service autorizat pentru a verifica anodul împotriva coroziunii (anodul de magneziu) o dată pe an. Acest lucru trebuie să fie realizat mai frecvent în regiuni cu apă dură – întrebați furnizorul de apă pentru mai multe informații.

Aparatul este protejat împotriva supraîncălzirii cu ajutorul unui dispozitiv pentru limitarea temperaturii, care întrerupe toate fazele. Dacă acest dispozitiv a fost activat, trebuie să apelați la un tehnician calificat pentru a realiza reparațiile. După activare, limitatorul de temperatură trebuie să fie resetat prin apăsarea butonului roșu de sub capacul casetei de comutare.

## 2.7 Specificații tehnice

Tip		EWH Comfort 30 / 30 N	EWH Comfort 50 / 50 N	EWH Comfort 80 / 80 N	EWH Comfort 100 / 100 N	EWH Comfort 120 / 120 N	EWH Comfort 150 / 150 N	
Tensiune Alimentare		1/N/PE ~ 230V						
Putere incalzire	W	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 1200	
Capacitate nominală	Litry	30	50	80	100	120	150	
Consum în mod standby	kWh/ 24h	0,57	0,80	0,82	0,97	1,08	1,29	
Cantitate de apă mixtă furnizată la 40°C	Litry	56	92	154	192	229	289	
Greutate (gol)	kg	21,5	27	33	38	42,5	53	
Dimensiuni	A	mm	380	380	475	475	475	475
	B	mm	380	380	475	475	475	475
	C	mm	80	80	85	85	85	85
	D	mm	100	100	100	100	100	100
	E	mm	G 1/2"	G 1/2"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"
	H	mm	676	931	893	1045	1200	1435
	K	mm	210	270	270	300	300	300
	L	mm	235	435	322	435	570	790
	N	mm	60	60	57	57	57	57
P	mm	18	18	22	22	22	22	
Grad de protecție		Protecție împotriva jeturilor de apă (IP 25)						
Conformitate		Vezi plăcuța cu date tehnice						

## 2.8 Dimensiuni **4**

Dimensiunile aparatului (vezi tabelul „Specificatii tehnice”)

- 1 Element de încălzire-rezistente
- 2 Anod magneziu
- 3 Conductă de alimentare apa
- 4 Buton selector pt temperatura
- 5 Suporti fixare pe perete
- 6 Teava intrare apa -rece
- 7 Teava ieșire apa –calda menajera

## 2.9 Tip instalare **3**

- 1 Supapă de siguranță
- 2 Supapă anti retur
- 3 Punct legatura pt testare presiune apa
- 4 Robinet de oprire alimentare apa
- 5 Reductor de presiune
- 6 Robinetul alimentat cu apa calda produsa in boiler

## 3. Mediul înconjurător și reciclarea



Ajutați-ne să protejăm mediul înconjurător și eliminați ambalajele în mod corespunzător, respectând prevederile naționale.

### 3.1 Scoaterea din uz a aparatelor vechi



Aparatele cu acest marcaj nu trebuie aruncate la gunoiul menajer; ele trebuie colectate separat și scoase din uz conform reglementărilor naționale în vigoare.

## 1. Інструкція з монтажу та користування

Збережіть цю інструкцію, при зміні власника передайте її наступнику. При виконанні технічного обслуговування та ремонтних робіт надайте цю інструкцію для ознайомлення монтеру.

## 2. Монтаж

### 2.1 Настінний монтаж

Настінний накопичувальний водонагрівач EWH Comfort / Comfort N встановлюйте в приміщеннях, захищених від морозу, поблизу водорозбірної колонки.

Для встановлення пристрою кріпильний матеріал слід вибирати в залежності від міцності стіни. Слід враховувати вагу заповненого водою накопичувального водонагрівача (див. таблицю "Технічні дані").

Положення гвинтів, необхідних для монтажу, див. на рис. 3.

Навісні монтажні дуги входять в комплект накопичувального водонагрівача.

Настінний накопичувальний водонагрівач придатний для встановлення на стіні у вертикальному чи горизонтальному положенні.

### 2.2 Підведення води

Роботи з водопідведення повинен виконувати фахівець, який має на це відповідний дозвіл, з дотриманням діючої інструкції з монтажу, а також діючих норм та приписів.

Підведення води виконується в замкнутому контурі (стійкому до тиску) до кількох точок споживання.

Настінні накопичувальні водонагрівачі придатні для під'єднання до пластикових трубопроводів.

Вказівка щодо під'єднання до пластикових трубопроводів: випадку неполадки температура може підніматися до 95°C (до 0,6 МПа). Застосовані пластикові труби повинні бути розраховані на такі умови.



**Якщо тиск води перевищує 5 бар, на вході холодної води слід установити редуктор.**

Перш ніж під'єднати накопичувальний водонагрівач до водогону, його слід ретельно промити, щоб до накопичувального водонагрівача чи запобіжного блоку не потрапили сторонні домішки.

Встановлювати накопичувальний водонагрівач рекомендується згідно рис. 4.



**Накопичувальний водонагрівач рекомендується встановлювати неодмінно з мембранним запобіжним клапаном перевіреної конструкції.**

Необхідно враховувати вказівки щодо безпечного монтажу мембранного запобіжного клапана. Перевірте працездатність запобіжного клапана.

Запобіжний клапан захищає накопичувальний водонагрівач від надмірного підвищення тиску. Настінні накопичувальні водонагрівачі серії EWH Comfort додатково оснащуються запобіжним клапаном без блокування відтоку. Настінні накопичувальні водонагрівачі серії EWH Comfort N додатково оснащуються запобіжним клапаном з блокуванням відтоку. Запобіжний клапан слід періодично вмикати через певні проміжки часу для запобігання заклинюванню в результаті відкладення вапна.

Відведення крапель від запобіжного клапана (в серії EWH Comfort N) повинне завжди залишатися відкритим до атмосфери.

Краплі води слід відводити у стічну трубу з постійним нахилом вниз, яка би забезпечувала безперешкодний відтік води.

Наповнення: після під'єднання накопичувального водонагрівача відкрийте запірний клапан. Після цього відкрийте кран теплої води. Накопичувальний водонагрівач заповнений, якщо з нього тече вода. Тоді закрийте випускний кран і перевірте пристрій на щільність.



**Ніколи не під'єднуйте накопичувальний водонагрівач до електромережі, не переконавшись, що він дійсно повністю заповнений водою!**

## 2.3 Електропід'єднання **2**

- |   |                   |   |   |
|---|-------------------|---|---|
| 1 | Поле під'єднання  | 5 | Нагрівальний елемент  |
| 2 | Обмежувач нагріву | 6 | Кнопковий вмикач нагрівання на повну чи половину потужності |
| 3 | Термостат         | 7 | Анод  |
| 4 | Сигнальна лампа   | 8 | Бак   |

Електропід'єднання слід виконувати з дотриманням відповідної діючої інструкції з монтажу, а також відповідних діючих норм та приписів. Особливу увагу слід звернути на "Положення про створення сильноточових установок з номінальною напругою до 1000 В" і директиви місцевих енергопостачальних підприємств. Такі прилади слід під'єднувати лише до стаціонарної мережі змінного струму з напругою 230 В. При цьому під час будівельних робіт слід забезпечити, щоб у проводах живлення ізоляція між контактами (наприклад, у запобіжнику) була не меншою 3 мм.



**Електропід'єднання дозволяється виконувати лише монтеру, який має на це допуск.**

Накопичувальний водонагрівач укомплектований мережевим кабелем (довжина 1 м).

На настінному накопичувальному водонагрівачеві EWH Comfort / Comfort N з'єднання встановлені згідно схеми 2.

## 2.4 Введення в експлуатацію

Перший запуск та прогрівання повинен виконувати фахівець.

Температуру води можна регулювати відповідно до потреб (див. рис. 1).

При незначному споживанні теплої води або у разі високого вмісту вапна у воді рекомендується використовувати режим енергозбереження **e** при температурі 60°C. Через певні проміжки часу або після відбору теплої води автоматично вмикається підігрівання води в пристрої.

Від'єднувати накопичувальний водонагрівач від електромережі рекомендується лише у випадку тривалої відсутності. Високоєфективна теплоізоляція, що складається з вільного від фреонів пінополіуретану, забезпечує низький коефіцієнт втрати тепла.

У випадку загрози замерзання накопичувальний водонагрівач слід спорожнити через спускний вентиль на запобіжному клапані при закритому запірному клапані.

## 2.5 Панель керування **1**

- 1** Індикатор включення
- 2** Кнопковий вмикач нагрівання на повну чи половину потужності
- Положення захисту від замерзання
- E** Положення енергозбереження (40°C)
- e** Положення енергозбереження (60°C)



Діапазон температур (80°C)

## 2.6 Технічне обслуговування

Зовнішні деталі накопичувального водонагрівача не потребують особливого технічного обслуговування. Чистити слід лише м'якою ганчіркою або вогкою губкою. Не застосовуйте полірувальних чи агресивних миючих засобів.



**Увага!** У разі виконання будь-яких робіт від'єднайте від мережі всі полюси пристрою!

Для забезпечення довгого терміну служби рекомендується, щоб фахівець щороку перевіряв встановлений у пристрої протекторний анод (магнієвий анод). У регіонах з особливо агресивною водою може знадобитися частіше проводити таку перевірку – відповідну інформацію можна отримати у монтера або безпосередньо у водопостачального підприємства.

Пристрій захищений від надмірного нагрівання запобіжним обмежувачем температури, який перериває всі фази. Якщо спрацював запобіжний обмежувач температури, слід викликати уповноваженого фахівця для проведення ремонтних робіт. Після того як спрацює запобіжний обмежувач температури, повернути його у вихідне положення можна за допомогою червоної кнопки, що знаходиться під кришкою панелі керування.

## 2.7 Технічні дані

Тип		EWH Comfort 30 / 30 N	EWH Comfort 50 / 50 N	EWH Comfort 80 / 80 N	EWH Comfort 100 / 100 N	EWH Comfort 120 / 120 N	EWH Comfort 150 / 150 N	
Номинальна напруга		1/N/PE ~ 230В						
Споживання потужності	Вт	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 1200	
Номинальний вміст	літри	30	50	80	100	120	150	
Споживання струму в режимі очікування	кВтг/ доба	0,57	0,80	0,82	0,97	1,08	1,29	
Обсяг відбору змішаної води при 40 °С	літри	56	92	154	192	229	289	
Вага (порожній)	кг	21,5	27	33	38	42,5	53	
Розміри	A	мм	380	380	475	475	475	475
	B	мм	380	380	475	475	475	475
	C	мм	80	80	85	85	85	85
	D	мм	100	100	100	100	100	100
	E	мм	P 1/2"	P 1/2"	P 3/4"	P 3/4"	P 3/4"	P 3/4"
	H	мм	676	931	893	1045	1200	1435
	K	мм	210	270	270	300	300	300
	L	мм	235	435	322	435	570	790
	N	мм	60	60	57	57	57	57
P	мм	18	18	22	22	22	22	
Тип захисту		Захист від проникнення потоку води (IP 25) - вертикальне положення Захист від бризок (IP 24) - горизонтальне положення						
Контрольні знаки		Див. заводську табличку						



## 2.8 Розміри **3**

Розміри накопичувального водонагрівача (див. таблицю "Технічні дані")

- 1 Нагрівальний елемент
- 2 Магнієвий анод
- 3 Випускна труба
- 4 Регулятор температури
- 5 Навісні дуги
- 6 Водовпускний патрубок
- 7 Патрубок випуску теплої води

## 2.9 Схема встановлення **4**

- 1 Запобіжний клапан
- 2 Запобіжник відтоку
- 3 Патрубок для перевірки тиску
- 4 Запірний клапан
- 5 Редуктор
- 6 Точки споживання

## 3. Гарантія



Гарантія надається згідно умов постачання у відповідну країну. Встановлення, під'єднання до електромережі та перший запуск цього приладу повинен виконувати кваліфікований монтер. Компанія не несе відповідальності за несправність поставлених товарів, встановлених не відповідно до вказівок виробника.

## 3.1 Довкілля та переробка відходів

**Утилізація старих приладів**



Прилади з таким маркуванням не слід утилізувати разом із побутовим сміттям. Їх слід збирати окремо та утилізувати відповідно до національних чинних норм.

### 3. Kundendienst und Garantie

Stand: 11/06

Sollte einmal eine Störung an einem der Produkte auftreten, stehen wir Ihnen natürlich mit Rat und Tat zur Seite.

Rufen Sie uns einfach unter nachfolgender Service-Nummer an:

01803 70 20 20 (0,09 €/min; Stand 11/06)

oder schreiben uns:

AEG Haustechnik - Kundendienst - Fürstenberger Straße 77, 37603 Holzminden

E-Mail: [info@eht-haustechnik.de](mailto:info@eht-haustechnik.de)

Telefax-Nr. 01803 70 20 25 (0,09 €/min; Stand 11/06)

Weitere Anschriften sind auf der letzten Seite aufgeführt.

Selbstverständlich hilft unser Kundendienst auch nach Feierabend! Den AEG Haustechnik-Kundendienst können Sie an sieben Tagen in der Woche täglich bis 22.00 Uhr telefonisch erreichen – auch an Sonn- und Samstagen sowie an Feiertagen.

Im Notfall steht also immer ein Kundendiensttechniker für Sie bereit. Das ein solcher Sonderservice auch zusätzlich entlohnt werden muss, wenn kein Garantiefall vorliegt, werden Sie sicherlich verstehen.

Die Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen von dem AEG Haustechnik-Kundendienst gegenüber dem Endkunden, die neben die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche des Kunden treten. Daher werden auch gesetzliche Gewährleistungsansprüche des Kunden gegenüber seinen sonstigen Vertragspartnern, insbesondere dem Verkäufer des mit der Garantie versehenen AEG Haustechnik-Gerätes, von dieser Garantie nicht berührt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für solche Geräte, die vom Endkunden in der Bundesrepublik Deutschland als Neugeräte erworben werden. Ein Garantievertrag kommt nicht zustande, soweit der Endkunde ein gebrauchtes Gerät oder ein neues Gerät seinerseits von einem anderen Endkunden erwirbt.

#### **Inhalt und Umfang der Garantie**

Der AEG Haustechnik-Kundendienst erbringt die Garantieleistungen, wenn an den AEG Haustechnik-Geräten ein Herstellungs- und/oder Materialfehler innerhalb der Garantiezeit auftritt. Die Garantie umfasst jedoch keine Leistungen von AEG Haustechnik-Kundendienst für solche Geräte, an denen Fehler, Schäden oder Mängel aufgrund von Verkalkung, chemischer oder elektrochemischer Einwirkung, fehlerhafter Aufstellung bzw. Installation sowie unsachgemäßer Einregulierung, Bedienung oder unsachgemäßer Inanspruchnahme bzw. Verwendung auftreten. Ebenso ausgeschlossen sind Leistungen aufgrund mangelhafter oder unterlassener Wartung, Witterungseinflüssen oder sonstigen Naturerscheinungen.

Die Garantie erlischt, wenn an dem Gerät Reparaturen, Eingriffe oder Abänderungen, durch nicht von dem AEG Haustechnik-Kundendienst autorisierte Personen, vorgenommen wurden.

Die Garantieleistung umfasst die sorgfältige Prüfung des Gerätes, wobei zunächst ermittelt wird, ob ein Garantieanspruch besteht. Im Garantiefall entscheidet allein der AEG Haustechnik-Kundendienst, auf welche Art der Fehler behoben werden soll. Es steht dem AEG Haustechnik-Kundendienst frei, eine Reparatur des Gerätes ausführen zu lassen oder selbst auszuführen. Etwaige ausgewechselte Teile werden Eigentum des AEG Haustechnik-Kundendienstes.

Für die Dauer und Reichweite der Garantie übernimmt der AEG Haustechnik-Kundendienst sämtliche Material- und Montagekosten.

Soweit der Kunde wegen des Garantiefalles aufgrund gesetzlicher Gewährleistungsansprüche gegen andere Vertragspartner Leistungen erhalten hat, entfällt eine Leistungspflicht des AEG Haustechnik-Kundendienstes.

Soweit der AEG Haustechnik-Kundendienst Garantieleistungen erbringt, übernimmt der AEG Haustechnik-Kundendienst keine Haftung für die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr o. ä. Ursachen.

Über die vorstehend zugesagten Garantieleistungen hinausgehend kann der Endkunde nach dieser Garantie keine Ansprüche wegen mittelbarer Schäden oder Folgeschäden, die durch ein AEG Haustechnik-Gerät verursacht werden, insbesondere auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, geltend machen. Gesetzliche Ansprüche des Kunden gegen den AEG Haustechnik-Kundendienst oder Dritte bleiben jedoch unberührt.

#### **Garantiedauer**

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate für jedes AEG Haustechnik-Gerät, das im privaten Haushalt eingesetzt wird und 12 Monate für jedes AEG Haustechnik-Gerät, welches in Gewerbebetrieben, Handwerksbetrieben, Industriebetrieben oder gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Die Garantiezeit beginnt für jedes Gerät mit der Übergabe des Gerätes an den Erst-Endabnehmer. Zwei Jahre nach Übergabe des jeweiligen Gerätes an den Erst-Endabnehmer erlischt die Garantie, soweit die Garantiezeit nicht nach vorstehendem Absatz 12 Monate beträgt.

Soweit der AEG Haustechnik-Kundendienst Garantieleistungen erbringt, führt dies weder zu einer Verlängerung der Garantiefrist noch wird durch die erbrachte Garantieleistung eine neue Garantiefrist in Gang gesetzt. Dies gilt für alle vom AEG Haustechnik-Kundendienst erbrachten Garantieleistungen, insbesondere für etwaige eingebaute Ersatzteile oder für die Ersatzlieferung eines neuen Gerätes.

### **Inanspruchnahme der Garantie**

Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit, innerhalb von zwei Wochen nachdem der Mangel erkannt wurde, unter Angabe des vom Kunden festgestellten Fehlers des Gerätes und des Zeitpunktes seiner Feststellung beim AEG Haustechnik-Kundendienst anzumelden. Als Garantienachweis ist die vom Verkäufer des Gerätes ausgefüllte Garantieurkunde, die Rechnung oder ein sonstiger datierter Kaufnachweis beizufügen. Fehlt die vorgenannte Angabe oder Unterlage, besteht kein Garantieanspruch.

### **Garantie für in Deutschland erworbenen, jedoch außerhalb Deutschlands eingesetzten Geräte**

Der AEG Haustechnik-Kundendienst ist nicht verpflichtet, Garantieleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen. Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes, ist dieses gegebenenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden an den Kundendienst in Deutschland zu senden. Die Rücksendung durch den AEG Haustechnik-Kundendienst erfolgt ebenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden. Etwaige gesetzliche Ansprüche des Kunden gegen den AEG Haustechnik-Kundendienst oder Dritte bleiben auch in diesem Fall unberührt.

### **Außerhalb Deutschlands erworbene Geräte**

Für außerhalb Deutschlands erworbene Geräte gilt diese Garantie nicht. Es gelten die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften und gegebenenfalls die Lieferbedingungen der Ländergesellschaft bzw. des Importeurs.

## **3.1 Umwelt und Recycling**

Damit Ihr Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt.

Bitte helfen Sie, die Umwelt zu schützen, und entsorgen Sie das Verpackungsmaterial des Gerätes sachgerecht.

### **Entsorgung von Transport- und Verkaufsverpackungsmaterial**

AEG Haustechnik beteiligt sich gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk/Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen. Überlassen Sie die Transportverpackung dem Fachhandwerk bzw. Fachhandel. Verkaufsverpackungen (Grüner Punkt) entsorgen Sie über DSD (Duales System Deutschland). Alle verwendeten Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar.

- Kunststoffteile sind, soweit vorhanden, folgendermaßen gekennzeichnet:
  - PE für Polyethylen, z.B. Verpackungsfolien
  - EPS für expandiertes Polystyrol, z.B. Styropor-Polsterteile (grundsätzlich FCKW-frei)
  - POM für Polyoxymethylen, z.B. Kunststoffklammern
  - PP für Polypropylen, z.B. Spannbänder
- Kartonteile sind aus Altpapier hergestellt.

### **Entsorgung von Altgeräten in Deutschland**



Geräte mit dieser Kennzeichnung gehören nicht in die Restmülltonne und sind getrennt zu sammeln und zu entsorgen.

Die Entsorgung dieses Altgerätes fällt nicht unter das Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (Elektro- und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Nach § 10 Abs. 2 handelt es sich um ein Altgerät aus nicht privatem Haushalt. Dieses Gerät kann somit nicht kostenlos an den kommunalen Sammelstellen abgegeben werden.

Das Altgerät ist fach- und sachgerecht zu entsorgen. Im Rahmen des Kreislaufwirtschaft- und Abfallgesetzes und der damit verbundenen Produktverantwortung ermöglicht Stiebel Eltron mit einem kostengünstigen Rücknahmesystem die Entsorgung von Altgeräten.

Fragen Sie uns oder Ihren Fachhandwerker/Fachhändler.

Die Geräte oder Geräteteile dürfen nicht als unsortierter Siedlungsabfall über den Hausmüll bzw. die Restmülltonne beseitigt werden. Über das Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um Deponien und die Umwelt zu entlasten. Damit leisten wir gemeinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Bereits bei der Entwicklung neuer Geräte achten wir auf eine hohe Recyclingfähigkeit der Materialien.

Die Voraussetzung für eine Material-Wiederverwertung sind die Recycling-Symbole und die von uns vorgenommene Kennzeichnung nach DIN EN ISO 11469 und DIN EN ISO 1043, damit die verschiedenen Kunststoffe getrennt gesammelt werden können.

### **Entsorgung außerhalb Deutschlands**

Die Entsorgung von Altgeräten hat fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen zu erfolgen.





# Adressen und Kontakte

## Vertriebszentrale

### EHT Haustechnik GmbH

Markenvertrieb AEG  
Gutenstetter Straße 10  
90449 Nürnberg  
info@eht-haustechnik.de  
www.aeg-haustechnik.de  
Tel. 0 1803/91 13 23  
Fax 09 11/96 56 - 444

## Kundendienstzentrale

### Holzminden

Fürstenberger Str. 77  
37603 Holzminden  
Briefanschrift  
37601 Holzminden

Der Kundendienst und Ersatzteilverkauf ist in der Zeit von Montag bis Donnerstag von 7.15 bis 18.00 Uhr und Freitag von 7.15 bis 17.00 Uhr, auch unter den nachfolgenden Telefon- bzw. Telefaxnummern erreichbar:

### Kundendienst

Tel. 0 1803/70 20 20  
Fax 0 1803/70 20 25

### Ersatzteilverkauf

Tel. 0 1803/70 20 40  
Fax 0 1803/70 20 45

## Deutschland

### AEG Kundendienst

#### Dortmund

Oespel (Indupark)  
Brennaborstr. 19  
44149 Dortmund  
Postfach 76 02 47  
44064 Dortmund  
Tel. 02 31 / 96 50 22 - 11  
Fax 02 31 / 96 50 22 - 77

#### Hamburg

Georg-Heyken-Str. 4a  
21147 Hamburg  
Tel. 040 / 75 20 18 - 11  
Fax 040 / 75 20 18 - 77

#### Holzminden

Fürstenberger Str. 77  
37603 Holzminden  
Tel. 0 1803 / 70 20 20  
Fax 0 1803 / 70 20 25

#### Leipzig

Airport Gewerbepark-Glesien  
Ikarusstr. 10  
04435 Schkeuditz  
Tel. 03 42 07 / 7 55 - 11  
Fax 03 42 07 / 7 55 - 77

#### Stuttgart

Weilimdorf  
Motorstr. 39  
70499 Stuttgart  
Tel. 07 11 / 9 88 67 - 11  
Fax 07 11 / 9 88 67 - 77

## International

### Austria

Stiebel Eltron Ges. m.b.H.  
Eferdinger Str. 73  
4600 Wels  
Tel. 072 42 - 473 67 - 0  
Fax 072 42 - 473 67 - 42

### Belgium

EHT Belgium BVBA  
Avenue du Port 104  
1000 Brussel – Bruxelles  
Tel. 02 - 422 25 34  
Fax 02 - 422 25 21

### Czech Republic

AEG Home Comfort  
K Hájm 946  
15500 Praha 5 - Stodulky  
Tel. 2 - 51 11 61 52  
Fax 2 - 51 11 61 53

### Hungary

Stiebel Eltron KFT  
Pacsirtamező u. 41  
1036 Budapest  
Tel. 01 - 250 60 55  
Fax 01 - 368 80 97

### Nederland

Stiebel Eltron Nederland b.v.  
Divisie AEG Home Comfort  
Daviottenweg 36, Postbus 2020  
5222 BH's Hertogenbosch  
Tel. 073 - 623 00 00  
Fax 073 - 623 11 41

### Polska

AEG Oddział Stiebel Eltron Polska Sp. z o.o.  
Ul. Instalatorów 9  
02-237 Warszawa  
Tel. 022 - 846 48 20  
Fax 022 - 846 67 03

### Switzerland

EHT Haustechnik AG  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwill  
Tel. 062 - 889 92 14  
Fax 062 - 889 91 26

[info@eht-haustechnik.de](mailto:info@eht-haustechnik.de)

[www.aeg-haustechnik.de](http://www.aeg-haustechnik.de)

© EHT Haustechnik

Irrtum und technische Änderungen vorbehalten · Subject to errors and technical changes! · Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! · Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! · Correzioni riservate · Salvo error o modificación técnica! · Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! · Excepto erro ou alteração técnica · Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy! · Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! · A muszáki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! · Возможность неточностей и технических изменений не исключается!